

Miriam Saide

Professional Translation Services

Niterói-RJ-Brazil

Email: saidemmiriam@gmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/miriam-saide>

Professional Summary

Professional translator with years of experience in English-Brazilian Portuguese/Brazilian Portuguese-English translations. Background in academic, corporate, and journalistic work, with past projects involving academic writing, educational content, journalism interviews, and marketing media for both Brazilian and American clients.

Areas of Expertise: Humanities, Arts, Education, Marketing & Publicity, Journalism

Professional Experience

2020-present **Translator**, Self-Employed

- Performed various translation duties including written text documents, spoken interviews, website and social media content, articles, and corporate reports.
- Worked with a team of translators and coordinated services for educational and university content
- Worked with clients to establish and meet deadlines and efficient timeframes for translation projects
- Maintained professional working relations and upheld a strict confidentiality policy when translating personal or company materials

Significant past projects: **[Complete portfolio available upon request]**

- Synchronous captions for online music history courses by Yale University, through Coursera [13,000+ words]
- Independently published book on math and religion [50,000+ words]
- Published academic articles in humanities fields [8,000-12,000 words]

Education

2017 **Universidade La Salle**, Niterói, Rio de Janeiro, Brazil
B.A. in History

Certifications:

2021 Rock University, Brazil: Certification in Copywriting

2020 TEFL Full Circle, England: Advanced Certification in Teaching English as a Foreign Language

2013 Cultura Inglesa [Cambridge University]: Advanced Certification in English

Skills and Qualifications

Languages: Portuguese, native fluency
English, full professional fluency
French, limited professional capabilities
German, limited professional capabilities

Familiarity with translation software tools [Mate Cat, Smart Cat, Wordfast Pro]

Fluency in Microsoft Office, content management services

Experience in copywriting, copyediting, proof reading, and general document review